

Protector Guard

Policy Wordings / *Keterangan Polisi*

CHUBB®

The benefit(s) payable under eligible certificate/policy/product is(are) protected by PIDM up to limits. Please refer to **PIDM's TIPS brochure** or contact **Chubb Insurance Malaysia Berhad** or PIDM (visit **www.pidm.gov.my**) / Manfaat-manfaat yang dibayar di bawah sijil/polisi/produk yang layak adalah dilindungi oleh PIDM sehingga had perlindungan. Sila rujuk kepada **Brosur Sistem Perlindungan Manfaat Takaful dan Insurans PIDM** atau hubungi **Chubb Insurance Malaysia Berhad** atau PIDM (layari **www.pidm.gov.my**).

Contents / *Kandungan*

1. Important Information Regarding This Policy / <i>Maklumat Penting Berhubung Polisi</i>	3
2. Cover Under Your Insurance Policy / <i>Perlindungan Di Bawah Polisi Insurans Anda</i>	5
3. The Meaning of Certain Words / <i>Maksud Perkataan Tertentu</i>	5
4. Benefits / <i>Manfaat</i>	9
5. General Exclusions / <i>Pengecualian Am</i>	12
6. General Conditions / <i>Syarat-syarat Am</i>	13
7. Cancelling The Policy / <i>Membatalkan Polisi</i>	16
8. Claims / <i>Tuntutan</i>	17
9. Third Parties / <i>Pihak Ketiga</i>	18
10. Payment of Benefits / <i>Bayaran Manfaat</i>	18
11. Complaints / <i>Aduan</i>	19
Privacy Notice / <i>Notis Privasi</i>	20

Protector Guard

Policy / Polisi

Please read this Policy and keep it together with the Policy Schedule.
Sila baca Polisi ini dan simpan dengan Jadual Polisi.

CHUBB®

1. Important Information Regarding This Policy / *Maklumat Penting Berhubung Polisi*

1.1 Your Policy / *Polisi Anda*

1.1.1 Your Policy Wording and Policy Schedule describe the insurance contract between You and Us.
Keterangan Polisi dan Jadual Polisi Anda menerangkan kontrak insurans di antara Anda dengan Kami.

1.1.2 In return for You paying Us the premium, We will insure You for the Benefits subject to the terms, conditions and exclusions in Your Policy Wording and Policy Schedule.
Sebagai balasan kepada Anda yang membayar premium kepada Kami, Kami akan melindungi Anda bagi Manfaat yang tertakluk pada terma, syarat dan pengecualian dalam Keterangan Polisi dan Jadual Polisi Anda.

1.2 Please read Your Policy / *Sila baca Polisi Anda*

1.2.1 It is important that You carefully read and understand the Policy Wording and Policy Schedule because they describe the terms, conditions and exclusions that apply to the insurance under Your Policy.
Adalah penting untuk Anda membaca dengan teliti dan memahami Keterangan Polisi dan Jadual Polisi kerana ia menerangkan terma, syarat dan pengecualian yang terpakai bagi insurans di bawah Polisi Anda.

1.3 Checking The Policy / *Menyemak Polisi*

1.3.1 Please check Your Policy Wording and Policy Schedule to make sure all the information on them is correct. Please let Us know immediately if any alterations are needed. Please contact Us if there is a change of address or account details.
Sila semak Keterangan Polisi dan Jadual Polisi Anda bagi memastikan semua maklumat betul. Sila maklumkan secara terus kepada Kami jika apa-apa pindaan diperlukan. Sila hubungi Kami jika ada pertukaran alamat Anda atau butiran akaun Anda.

This Policy is underwritten by Chubb Insurance Malaysia Berhad. Chubb Insurance Malaysia Berhad is licensed under the Financial Services Act 2013 and regulated by Bank Negara Malaysia./ Polisi ini ditaja jamin oleh Chubb Insurance Malaysia Berhad. Chubb Insurance Malaysia Berhad dilesenkan di bawah Akta Perkhidmatan Kewangan 2013 dan dikawal selia oleh Bank Negara Malaysia.

PERLINDUNGAN
tenang
MAMPU & MUDAH

1.4 Contacting Us / Menghubungi Kami

- 1.4.1 If You have any queries or need to contact Us, please write to Us at Chubb Insurance Malaysia Berhad, Registration Number : 197001000564 (9827-A), Wisma Chubb, 38 Jalan Sultan Ismail, 50250 Kuala Lumpur, Malaysia or contact Us at 1-800-88-3226 Monday to Friday 8.30 am to 5.15 pm (excluding weekend and public holiday). You can also log on to www.chubb.com/my
Jika Anda mempunyai apa-apa pertanyaan atau perlu menghubungi Kami, sila tulis dan hantarkannya kepada Kami di Chubb Insurance Malaysia Berhad, Nombor Pendaftaran : 197001000564 (9827-A), Wisma Chubb, 38 Jalan Sultan Ismail, 50250 Kuala Lumpur, Malaysia atau hubungi Kami di 1-800-88-3226 Isnin hingga Jumaat, 8.30 pagi ke 5.15 petang (kecuali hujung minggu dan cuti umum). Anda juga boleh melayari laman web www.chubb.com/my

1.5 Keeping the documents safe / Pastikan dokumen disimpan dengan selamat

- 1.5.1 You should keep the Policy Wording and Policy Schedule in a safe place in case of a need to refer to them in the future.
Anda hendaklah menyimpan Keterangan Polisi dan Jadual Polisi di tempat yang selamat sekiranya Anda perlu merujuk kepadanya pada masa hadapan.
- 1.5.2 Certain types of cover under this Policy require You to provide receipts and other documentary evidence to Us. You should keep those documents in a safe place in case We need them to consider a claim.
Jenis perlindungan tertentu di bawah Polisi ini memerlukan Anda mengemukakan resit dan keterangan dokumentar yang lain kepada Kami. Anda hendaklah menyimpan dokumen tersebut di tempat yang selamat sekiranya Kami memerlukan untuk menimbang tuntutan.

1.6 Interpretation / Tafsiran

- 1.6.1 This Policy including the enrolment form (if applicable), Policy Schedule, Endorsements and amendments, if any, shall be read together as one contract and any word or expression to which a specific meaning has been attached shall, unless the context otherwise requires, bear that specific meaning wherever it may appear.
Polisi ini termasuk borang pendaftaran (jika berkenaan), Jadual Polisi, Endorsmen dan pindaan, jika ada, dan hendaklah dibaca bersama sebagai satu kontrak dan apa-apa perkataan atau ungkapan dengan maksudnya yang tertentu telah dilampirkan, hendaklah, melainkan konteks menghendaki sebaliknya, memberikan maksud tertentu itu di mana sahaja ia muncul.
- 1.6.2 In the event of any inconsistencies between the Bahasa Malaysia version and the English version of this Policy, the English wordings shall prevail. / *Jika terdapat apa-apa percanggahan antara versi Bahasa Melayu dengan versi Bahasa Inggeris Polisi ini, maka versi Bahasa Inggeris hendaklah digunakan.*

1.7 Condition Precedent to Liability / Prasyarat Terhadap Liabiliti

- 1.7.1 The due observance and fulfilment of the terms, provisions and conditions of this Policy by You and in so far as they relate to anything to be done or complied with by You shall be conditions precedent to Our liability to make any payment under this Policy. / *Pematuhan dan pelaksanaan sewajarnya terma, peruntukan dan syarat Polisi ini oleh Anda dan selagi berkaitan dengan apa-apa yang Anda perlu lakukan atau patuhi hendaklah menjadi prasyarat terhadap liabiliti Kami untuk membuat apa-apa pembayaran di bawah Polisi ini.*

2. Your Duties To Us / Kewajipan Anda Terhadap Kami

2.1 Duty to Take Reasonable Care / Kewajipan Memberikan Perhatian Yang Munasabah

- 2.1.1 You must take reasonable care :
- (a) not to make a misrepresentation to Us when answering any questions We ask in the proposal form or through our telemarketing questions (where relevant); and
 - (b) not to make a misrepresentation to Us for renewal of this Policy, when answering any questions, or confirming or amending any matter previously disclosed; and
 - (c) to disclose to Us any matter, other than what We have asked in (a) and (b) above, that You know to be relevant to Our decision on whether to accept You or not and the rates and terms to be applied.

Anda hendaklah mengambil perhatian yang munasabah :

- (a) untuk tidak membuat salah nyataan kepada Kami apabila menjawab apa-apa soalan yang Kami tanya di dalam borang cadangan atau melalui soalan telemarketing Kami (jika berkenaan); dan
- (b) untuk tidak membuat salah nyataan kepada Kami untuk pembaharuan Polisi ini, apabila menjawab apa-apa soalan, atau mengesahkan atau meminda apa-apa perkara yang dinyatakan sebelum ini; dan
- (c) mendedahkan kepada Kami apa-apa perkara, selain daripada apa yang Kami tanya di dalam (a) dan (b) di atas, yang Anda tahu sebagai berkaitan kepada keputusan Kami samada menerima Anda atau tidak dan kadar dan terma yang hendak dikenakan.

- 2.1.2 You also have a duty to tell Us immediately if at any time after Your Policy has been entered into, varied or renewed with Us (if applicable), any of the information You give on Your proposal form, enrolment form or through Our telemarketing questionnaires is inaccurate or has changed.

Anda juga mempunyai kewajiban untuk memberitahu Kami dengan segera sekiranya pada bila-bila masa selepas menyertai Polisi ini, perbezaan atau pembaharuan dengan Kami (jika berkenaan) apa-apa maklumat yang Anda beri di dalam borang pendaftaran, borang cadangan atau melalui soal selidik telemarketing Kami adalah tidak tepat atau telah bertukar.

- 2.2 Breach of duty as stated above may result in Us voiding the Policy and refusing all claims, or the terms of the Policy being varied, and/or the amount to be paid on a claim being proportionately reduced, depending on the type of misrepresentation or non-disclosure and the effect of the said misrepresentation or non-disclosure, in accordance with Schedule 9 of the Financial Services Act 2013.

Melanggar kewajiban yang dinyatakan di atas boleh menyebabkan Kami tidak mengesahkan Polisi ini dan menolak semua tuntutan, atau syarat-syarat Polisi yang berbeza-beza, dan/atau jumlah yang dibayar pada suatu tuntutan dikurangkan mengikut kadar, bergantung kepada jenis salahnyata atau ketidakdedahan dan kesan salahnyata atau ketidakdedahan tersebut, mengikut Jadual 9 Akta Perkhidmatan Kewangan 2013.

3. Cover Under Your Insurance Policy / Perlindungan Di Bawah Polisi Insurans Anda

- 3.1 Who and What is insured?

Siapakah dan Apakah yang diinsuranskan?

- 3.1.1 You are insured for the Benefits subject to the terms, conditions and exclusions in the Policy.

Anda diinsuranskan untuk Manfaat yang tertakluk pada terma, syarat dan pengecualian dalam Polisi ini.

- 3.2 What are the Eligibility Requirements?

Apakah Keperluan Kelayakan?

- 3.2.1 To be eligible for cover, You must be a Malaysian citizen and be between the ages of sixteen (16) and sixty-four (64) years on the Commencement Date.

Untuk kelayakan perlindungan, Anda mestilah seorang warganegara Malaysia dan berumur di antara enam belas (16) dan enam puluh empat (64) tahun pada Tarikh Mula.

4. The Meaning of Certain Words / Maksud Perkataan Tertentu

The following words when used in the Policy Wording or Policy Schedule shall have the meaning given below.

Perkataan yang berikut apabila digunakan di dalam Keterangan Polisi dan Jadual Polisi mempunyai makna yang diberikan di bawah.

- 4.1 **Accident** means a sudden, unintentional, unexpected, unusual and specific event that occurs at an identifiable time and place which shall independently of any other cause, be the sole cause of bodily injury.

Kemalangan bermaksud kejadian tertentu yang berlaku dengan tiba-tiba dan tidak disengajakan yang berlaku pada masa dan waktu yang boleh dikenalpasti dan tidak dipengaruhi oleh unsur-unsur lain, menjadi sebab semata-mata kecederaan tubuh.

- 4.2 **Accidental Death** means death occurring:

(a) solely and directly as a result of an Accidental Injury; and

(b) within one hundred and eighty (180) days of the Accident causing the injury and includes Disappearance.

Kematian Akibat Kemalangan bermaksud kematian yang berlaku:

(a) semata-mata dan secara langsung kerana Kecederaan Akibat Kemalangan; dan

(b) dalam tempoh satu ratus lapan puluh (180) hari dari tarikh kemalangan yang menyebabkan kecederaan dan termasuk Kehilangan.

- 4.3 **Accidental Disability** means one of the disability in the Benefit Schedule, as stated in clause 5.2.3 of this Policy.
Hilang Upaya Akibat Kemalangan bermaksud salah satu daripada hilang upaya di dalam Jadual Manfaat, seperti yang dinyatakan dalam fasal 5.2.3 Polisi ini.
- 4.4 **Accidental Injury** means a bodily injury resulting from an Accident which occurs during the Period of Insurance and and which :
(a) is caused by violent external and visible means; and
(b) results within one hundred and eighty (180) days of the Accident; and
(c) results solely and independently of any causes, from:
(i) the Accident; and/or
(ii) sickness directly resulting from medical or surgical treatment rendered necessary by the Accident; and
(d) may include a bodily injury caused by You being directly and unavoidably exposed to the elements as a result of an Accident; and
(e) is not a sickness.
Kecederaan Akibat Kemalangan bermaksud kecederaan tubuh akibat daripada Kemalangan yang berlaku dalam Tempoh Insurans dan yang :
(a) disebabkan oleh cara luar yang dahsyat dan boleh dilihat;
(b) berlaku dalam tempoh satu ratus lapan puluh (180) hari dari tarikh Kemalangan; dan
(c) terbentuk semata-mata dan bebas daripada apa-apa sebab, akibat:
(i) Kemalangan; dan/atau
(ii) sakit yang terbentuk secara langsung daripada rawatan perubatan atau pembedahan yang diperlukan disebabkan oleh Kemalangan; dan
(d) termasuk kecederaan tubuh kerana Anda terdedah secara langsung dan tidak dapat dielakkan kepada faktor tersebut sebagai akibat daripada Kemalangan tersebut; dan
(e) bukan sejenis penyakit.
- 4.5 **Benefit(s)** means the respective benefit(s), as stated in Your Policy Schedule, payable by Us under the terms and conditions of this Policy in respect of each event or loss covered by this Policy.
Manfaat bermaksud manfaat yang berkenaan, seperti yang dinyatakan di dalam Jadual Polisi Anda, yang dibayar oleh Kami di bawah terma-terma dan syarat-syarat Polisi ini berkenaan dengan setiap kejadian atau kerugian yang dilindungi oleh Polisi ini.
- 4.6 **Claimant** means the Policyholder, the Nominee, or any other person, as the case may be, who is legally entitled to claim the Policy Benefits, according to the terms and conditions of the Policy and/or in law.
Penuntut bermaksud Pemegang Polisi, Penama, atau orang lain, mengikut mana-mana yang berkenaan, yang berhak menuntut Manfaat Polisi secara sah, menurut terma-terma dan syarat-syarat Polisi dan/atau dalam undang-undang.
- 4.7 **Commencement Date** means the time You pay the premium to Us and You are issued a Policy Schedule. For renewal, the Commencement Date is the date when the Policy is renewed as shown on the Policy Schedule for the renewal.
Tarikh Mula bermaksud pada masa Anda membayar premium kepada Kami dan Anda diisu dengan Jadual Polisi. Untuk pembaharuan, Tarikh Mula adalah tarikh apabila Polisi ini diperbaharui seperti yang ditunjukkan di atas Jadual Polisi untuk pembaharuan tersebut.
- 4.8 **Confined or Confinement** means Confinement for a continuous uninterrupted period of at least twenty-four (24) hours in a Hospital as a resident bed patient upon the advice of and under the regular care and attendance of a Doctor.
Dimasukkan ke Hospital atau Kemasukan ke Hospital bermaksud Kemasukan ke Hospital bagi tempoh berterusan tanpa henti sekurang-kurangnya dua puluh empat (24) jam di Hospital sebagai pesakit dalam atas nasihat dan di bawah jagaan dan rawatan tetap oleh Doktor.
- 4.9 **Dengue Fever** means a viral infection to humans that is transmitted by mosquitoes, that causes sudden fever and acute pains in the joints, and is diagnosed or confirmed by a Doctor to be “dengue”. The Dengue Fever must have been contracted by a mosquito bite that occurred in Malaysia.
Demam Denggi bermaksud jangkitan virus kepada manusia yang disebarkan oleh nyamuk, dan menyebabkan demam secara tiba-tiba dan sakit akut di sendi, dan disahkan menghidapi atau disahkan oleh Doktor sebagai “denggi”. Demam Denggi tersebut mestilah dijangkiti oleh gigitan nyamuk yang berlaku di Malaysia.

- 4.10 **Disappearance** means if Your body has not been found within twelve (12) months from the date of the disappearance (of which a police report was made), sinking or wrecking of a conveyance in which You were travelling on that date, We will presume that You have died as a result of an Accidental Injury, provided always that the said disappearance, sinking or wrecking of the conveyance occurred during the Period of Insurance.
Kehilangan bermaksud jika mayat Anda tidak ditemui dalam tempoh dua belas (12) bulan dari tarikh kehilangan (di mana laporan polis telah dibuat), tenggelam atau ranapnya kenderaan yang Anda naiki dalam perjalanan pada tarikh tersebut, Kami menganggap Anda meninggal dunia kerana Kecederaan Akibat Kemalangan, dengan syarat kehilangan tersebut, ketenggelaman atau ranapnya kenderaan berlaku semasa Tempoh Insurans.
- 4.11 **Doctor** means a legally registered medical practitioner qualified and licensed to practice allopathic medicine and who, in rendering such treatment, is practising within the scope of his licensing and training in the geographical area of practice but shall not include You or Your relatives.
Doktor bermaksud pengamal perubatan yang berdaftar secara sah yang layak dan berlesen untuk mengamalkan perubatan allopatis, dan yang memberikan rawatan tertentu, mengamalkannya mengikut skop pelesenan dan latihannya dalam bidang amalan geografi tetapi tidak termasuk Anda atau saudara-mara Anda.
- 4.12 **Endorsement** means a written alteration to the terms of the Policy as agreed to by Us.
Endorsmen bermaksud pindaan kepada terma-terma Polisi secara bertulis seperti yang dipersetujui oleh Kami.
- 4.13 **Grace Period** means an additional period of time after the due date of premium contribution during which payment may be made without penalty while keeping the Policy in force.
Tempoh Penangguhan bermaksud jangkamasa tambahan selepas tarikh akhir sumbangan premium yang mana pembayaran boleh dibuat tanpa penalti sambil mengekalkan Polisi ini.
- 4.14 **Hospital** means a legally constituted establishment operated pursuant to the laws of the country in which it is based, which holds a licence as a Hospital (if licensing is required in the state or government jurisdiction) and meets the following requirements:
- (a) operates primarily for the reception, care and medical care and treatment of sick, ailing or injured persons on a resident in patient basis;
 - (b) admits resident in patient only under the supervision of a Doctor or Doctors, one of whom is available for consultation at all times;
 - (c) maintains organised facilities for the medical diagnosis and treatment of such persons and provides (where appropriate) facilities for major surgery within the confines of the establishment or facilities controlled by the establishment;
 - (d) provides full time nursing services by and under the supervision of a staff of nurses;
 - (e) has a staff of one or more licensed Doctors;
 - (f) is not primarily a clinic, nursing, rest or convalescent home or home for the aged or place for alcoholics or drug addicts or similar establishment or a special unit of a Hospital used primarily for such purposes;
 - (g) is not a mental institution or an institution confined primarily to the treatment of psychiatric disease including sub-normality or the psychiatric department of a Hospital;
 - (h) it does not include inter alia, a health hydro or nature cure clinic;
 - (i) it does not provide traditional or natural or eastern medicine and treatments of any kind, including but not limited to Ayurveda treatment, hydrotherapy or nature cure; and
 - (j) is applicable only to allopathic medical Hospitals.
- Hospital** bermaksud institusi yang ditubuhkan secara sah yang beroperasi menurut undang-undang negara di tempat ia berpangkalan, yang memiliki lesen sebagai Hospital (jika lesen diperlukan dalam negara atau bidang kuasa kerajaan) dan memenuhi keperluan berikut:
- (a) beroperasi terutamanya untuk menerima, menjaga dan memberikan rawatan perubatan dan rawatan kepada orang yang sakit, uzur atau cedera sebagai pesakit yang bermastautin di dalam;
 - (b) kemasukan pesakit yang bermastautin di dalam hanya di bawah penyeliaan Doktor atau Doktor-doktor, salah seorang yang boleh didapati untuk perundingan pada setiap masa;
 - (c) menyelenggara kemudahan yang teratur untuk diagnosis dan rawatan perubatan untuk orang tersebut dan menyediakan (di mana bersesuaian) kemudahan untuk pembedahan utama di dalam lingkungan pertubuhan atau kemudahan yang dikawal oleh pertubuhan;
 - (d) menyediakan perkhidmatan kejururawatan sepenuh masa oleh dan di bawah penyeliaan kakitangan kejururawatan;
 - (e) mempunyai kakitangan yang terdiri daripada satu (1) atau lebih Doktor yang berlesen;
 - (f) bukan terutamanya klinik, rumah penjagaan, rumah rehat atau rumah pemulihan atau rumah orang tua atau tempat penagih arak atau dadah atau institusi yang serupa atau unit khas sesebuah Hospital yang digunakan terutamanya untuk tujuan tersebut;
 - (g) bukan sesuatu institusi mental atau institusi yang dihidkan terutamanya untuk rawatan penyakit psikiatrik termasuk subnormal atau jabatan psikiatrik sesebuah Hospital;

- (h) tidak termasuk antara lain, hidro kesihatan atau klinik alam pulih;
- (i) tidak memberikan apa-apa jenis perubatan atau rawatan tradisional atau semulajadi atau timur, termasuk tetapi tidak terhad kepada rawatan Ayurveda, hidroterapi atau alam pulih; dan
- (j) ia hanya berkenaan dengan Hospital perubatan alopati.

- 4.15 **Insured Person** means the Policyholder covered under the Policy.
Orang Tertanggung bermaksud Pemegang Polisi yang dilindungi di bawah Polisi ini.
- 4.16 **Limb** includes a hand at or above the wrist or foot at or above the ankle.
Anggota termasuk sebelah tangan pada atau sebelah atas pergelangan tangan atau sebelah kaki pada atau sebelah atas buku lali.
- 4.17 **Loss:**
(a) in connection with a Limb, means permanent physical severance or permanent total loss of the use of the Limb;
(b) in connection with the eye, means irrecoverable loss of all sight in the eye;
(c) in connection with hearing, means entire and irrecoverable loss of hearing;
(d) in connection with speech, means entire and irrecoverable loss of the ability to speak;
and in each case is caused by Accidental Injury and occurs within one hundred and eighty (180) days of the Accident causing the Accidental Injury.
Hilang:
(a) berhubung dengan Anggota, bermaksud pengudungan fizikal secara tetap atau hilang penggunaan Anggota secara kekal dan menyeluruh;
(b) berhubung dengan mata, bermaksud hilang penglihatan pada mata secara menyeluruh dan tidak boleh sembuh;
(c) berhubung dengan pendengaran, bermaksud hilang pendengaran secara menyeluruh dan tidak boleh sembuh;
(d) berhubung dengan daya bertutur, hilang keupayaan untuk bertutur secara menyeluruh dan tidak boleh sembuh; dan dalam setiap kes disebabkan oleh Kecederaan Akibat Kemalangan dan berlaku dalam tempoh satu ratus lapan puluh (180) hari dari tarikh Kemalangan yang menyebabkan Kecederaan Akibat Kemalangan itu.
- 4.18 **Nominated Account** means the account to which premiums for this Policy are to be debited or charged.
Akaun Calon bermaksud akaun untuk mendebitkan atau mengecaj premium bagi Polisi ini.
- 4.19 **Nominee** means a person that You have nominated pursuant to Schedule 10 of Financial Services Act 2013 to receive the Policy Benefits payable under the Policy Schedule upon Your Accidental Death or Permanent Total Disablement.
Penama bermaksud seseorang yang dinamakan oleh Anda menurut Jadual 10 Akta Perkhidmatan Kewangan 2013 untuk menerima Manfaat Polisi yang dibayar di bawah Jadual Polisi di atas Kematian Akibat Kemalangan atau Hilang Upaya Secara Kekal dan Menyeluruh Anda.
- 4.20 **Period of Insurance** means the period, as shown in Your Policy Schedule, commencing from the Commencement Date or the latest Renewal Date, whichever is applicable, until the expiry of that period for which the premium has been paid.
Tempoh Insurans bermaksud tempoh yang dinyatakan di Jadual Polisi Anda, bermula dari Tarikh Mula atau Tarikh Pembaharuan yang terkini, yang mana berkenaan, sehingga tamat tempoh tersebut di mana premium telah dibayar.
- 4.21 **Permanent** means having lasted twelve (12) consecutive months and at the expiry of that period, being beyond hope of improvement.
Kekal bermaksud yang berlangsung selama dua belas (12) bulan berturut-turut dan pada tarikh tamat tempoh itu, tanpa ada harapan untuk sembuh.
- 4.22 **Permanent Total Disablement** means disablement arising solely and directly from the Accidental Injury which, having lasted for at least twelve (12) consecutive months, will, in all probability, entirely prevent You from engaging in gainful employment of any and every kind for the remainder of Your life.
Hilang Upaya Secara Kekal dan Menyeluruh bermaksud hilang upaya yang timbul semata-mata dan secara langsung daripada Kecederaan Akibat Kemalangan, yang berlangsung sekurang-kurangnya dua belas (12) bulan berturut-turut, yang besar kemungkinan akan menghalang Anda sepenuhnya daripada melakukan apa-apa jenis pekerjaan yang menguntungkan sepanjang sisa hayat Anda.
- 4.23 **Policy** means Your Policy Wording and Policy Schedule describing the insurance contract between You and Us.
Polisi bermaksud Keterangan Polisi dan Jadual Polisi Anda yang menerangkan kontrak insurans di antara Anda dan Kami.

- 4.24 **Policyholder** means the Insured Person to whom this Policy is issued to.
Pemegang Polisi bermaksud Orang Tertanggung yang Polisi ini diisukan.
- 4.25 **Policy Schedule** means the schedule which We send You with Your Policy Wording.
Jadual Polisi bermaksud jadual yang Kami hantar kepada Anda bersama dengan Keterangan Polisi Anda.
- 4.26 **Policy Wording** means this document.
Keterangan Polisi bermaksud dokumen ini.
- 4.27 **Pre-Existing Medical Condition** means any condition that You have reasonable knowledge of prior to or at the Commencement Date. You may be considered to have reasonable knowledge of a Pre-Existing Medical Condition where the condition is one for which:
(a) You have received or is receiving treatment;
(b) medical advice, diagnosis, care or treatment has been recommended;
(c) clear and distinct symptoms are or were evident; or
(d) its existence would have been apparent to a reasonable person in the circumstances.
Keadaan Perubatan Prawujud bermaksud apa-apa keadaan yang Anda tahu sewajarnya sebelum atau pada Tarikh Mula. Anda dianggap sebagai mempunyai pengetahuan sewajarnya tentang keadaan perubatan prawujud itu apabila keadaan itu adalah yang:
(a) Anda pernah menerima atau sedang menerima rawatan;
(b) nasihat perubatan, diagnosis, penjagaan atau rawatan telah disyorkan;
(c) gejala yang jelas dan ketara pernah atau dapat dilihat dengan nyata; atau
(d) kewujudannya dapat dilihat dengan jelas oleh orang yang sewajarnya dalam keadaan itu.
- 4.28 **Renewal Date** means the day immediately after the expiry of a Period of Insurance, where the Policy has been renewed.
Tarikh Pembaharuan bermaksud pada hari serta-merta selepas tamat Tempoh Insurans, di mana Polisi telah diperbaharui.
- 4.29 **We/Us/Our** means Chubb Insurance Malaysia Berhad.
Kami bermaksud Chubb Insurance Malaysia Berhad.
- 4.30 **You/Your** means the Policyholder or the Insured Person.
Anda bermaksud orang yang dinamakan sebagai Pemegang Polisi atau Orang Tertanggung.

5. Benefits / Manfaat

5.1 Accidental Death Benefit / Manfaat Kematian Akibat Kemalangan

- 5.1.1 In the event of Your Accidental Death, solely and directly as a result of an Accidental Injury which occurs during the Period of Insurance, We will pay to Your Nominee or the Claimant, if there is no such Nominee, the Accidental Death Benefit shown on the Policy Schedule current at the time of the Accident causing Your Accidental Death.
Bergantung kepada plan yang dipilih dan ditunjukkan di dalam Jadual Polisi, sekiranya Anda mengalami Kematian akibat Kemalangan, semata-mata dan secara langsung oleh Kecederaan akibat Kemalangan yang berlaku semasa Tempoh Insurans yang berkaitan, Kami akan membayar kepada Penama Anda atau Penuntut, jika tiada Penama tertentu untuk Manfaat Kematian akibat Kemalangan yang dinyatakan di dalam Jadual Polisi yang terkini pada masa Kemalangan yang menyebabkan Kematian akibat Kemalangan Anda.
- 5.1.2 If the Accidental Death Benefit is payable because of a Disappearance, We will only pay if the Claimant gives Us a signed undertaking that these amounts will be repaid to Us, if it is later found that You did not die as a result of an Accidental Injury.
Jika Manfaat Kematian Akibat Kemalangan dibayar disebabkan oleh Kehilangan, Kami hanya akan membuat bayaran jika Penuntut memberi Kami perjanjian bertandatangan bahawa jumlah ini akan dibayar balik kepada Kami, jika kemudian dari itu didapati yang Anda tidak meninggal dunia kerana Kecederaan Akibat Kemalangan.
- 5.1.3 The Accidental Death Benefit is also extended to cover in the event of Your death solely and directly as a result of Dengue Fever which occurs during the Period of Insurance.
Manfaat Kematian Akibat Kemalangan juga dilanjutkan untuk melindungi sekiranya Anda mengalami kematian semata-mata dan secara langsung akibat Demam Denggi yang berlaku semasa Tempoh Insurans.

5.2 Accidental Disability Benefit / *Manfaat Hilang Upaya Akibat Kemalangan*

5.2.1 If You suffer an Accidental Disability as set out in the Benefit Schedule in clause 5.2.3, solely and directly as a result of an Accidental Injury and a Doctor certifies this, We will pay the corresponding Accidental Disability Benefit shown on Your Policy Schedule current at the time of the Accident causing the Accidental Injury.

Bergantung kepada plan yang dipilih dan ditunjukkan di dalam Jadual Polisi Anda, jika Anda mengalami Hilang Upaya akibat Kemalangan seperti yang dinyatakan dalam Jadual Manfaat di bawah fasal 5.2.3, semata-mata dan secara langsung oleh Kecederaan akibat Kemalangan dan disahkan oleh Doktor, Kami akan membayar Manfaat Hilang Upaya seperti yang dinyatakan di dalam Jadual Polisi terkini pada masa Kemalangan yang menyebabkan Kecederaan akibat Kemalangan.

5.2.2 We will only pay the Accidental Disability Benefit up to the percentage of limit below.

Kami hanya akan membayar Manfaat Hilang Upaya Akibat Kemalangan sehingga had peratusan di bawah.

5.2.3 The percentage of limit is as follows / *Had peratusan adalah seperti berikut :*

Benefit Schedule / <i>Jadual Manfaat</i>	Percentage of Limit / <i>Had Peratusan</i>
Permanent Total Disablement <i>Hilang Upaya Secara Kekal dan Menyeluruh</i>	100%
Permanent Loss of two (2) Limbs <i>Hilang Secara Kekal dua (2) anggota</i>	100%
Permanent Loss of sight in two (2) eyes <i>Hilang Secara Kekal penglihatan dua (2) belah mata</i>	100%
Permanent Loss of one (1) Limb and sight in one (1) eye <i>Hilang Secara Kekal satu (1) Anggota dan penglihatan di satu (1) belah mata</i>	100%
Permanent Loss of speech and hearing <i>Hilang Secara Kekal daya pertuturan dan pendengaran</i>	75%
Permanent Loss of one (1) Limb or sight in one (1) eye / <i>Hilang Secara Kekal satu (1) Anggota atau penglihatan di satu (1) belah mata</i>	50%
Permanent Loss of speech <i>Hilang Secara Kekal daya bertutur</i>	50%
Permanent Loss of hearing in both ears <i>Hilang Secara Kekal pendengaran kedua-dua belah telinga</i>	50%
Permanent Loss of hearing in one (1) ear <i>Hilang Secara Kekal pendengaran satu (1) belah telinga</i>	50%

5.2.4 The maximum total amount We will pay under the Accidental Disability Benefit is the sum specified on Your Policy Schedule and taking into account the percentage of limit provided under clause 5.2.3 (depending on the nature of disablement) and no further Benefits are payable under the Policy or any renewal or replacement policy thereafter.
Jumlah penuh maksimum yang akan Kami bayar di bawah Manfaat Hilang Upaya Akibat Kemalangan adalah jumlah yang dinyatakan dalam Jadual Polisi Anda dan mengambilkira had peratusan yang terdapat di dalam fasal 5.2.3 (bergantung kepada sifat ketidakupayaan) dan tiada Manfaat seterusnya akan dibayar di bawah Polisi ini atau mana-mana pembaharuan atau penggantian polisi selepas itu.

5.2.5 Any existing disability will be taken into account in assessing the amount of Accidental Disability Benefit payable. / *Apa-apa hilang upaya yang sedia ada akan diambil kira dalam menilai jumlah Manfaat Hilang Upaya Akibat Kemalangan yang akan dibayar.*

5.2.6 This Benefit will not apply to any Accidental Disability arising directly or indirectly due to Dengue Fever. / *Manfaat ini tidak akan berkenaan kepada apa-apa Hilang Upaya Akibat Kemalangan yang disebabkan secara langsung atau tidak langsung oleh Demam Denggi.*

5.3 Accidental Daily Hospital Income Benefit / *Manfaat Pendapatan Harian Hospital Akibat Kemalangan*

5.3.1 If You are Confined in a Hospital, solely and directly as a result of an Accidental Injury which occurs during the Period of Insurance, and the Confinement is within thirty (30) days from the date of the Accident, and a Doctor certifies this, We will pay the Accidental Daily Hospital Income Benefit shown in Your Policy Schedule current at the time of the Accident causing the Accidental Injury.

Bergantung kepada plan yang dipilih dan dinyatakan di dalam Jadual Polisi Anda, jika Anda Dimasukkan ke Hospital semata-mata dan secara langsung oleh Kecederaan Akibat Kemalangan yang berlaku semasa Tempoh

Insurans, dan Kemasukan ke Hospital adalah di dalam tempoh tiga puluh (30) hari dari tarikh Kemalangan, dan disahkan oleh Doktor, Kami akan membayar Manfaat Pendapatan Harian Hospital Akibat Kemalangan yang dinyatakan dalam Jadual Polisi Anda yang terkini pada masa Kemalangan yang menyebabkan Kecederaan Akibat Kemalangan itu.

- 5.3.2 For each Accident, the Accidental Daily Hospital Income Benefit for all Accidental Injuries will only be payable for each day (24 hour) of Confinement, from the first (1st) day of Confinement and shall not exceed a total of sixty (60) days of Confinement.

Untuk setiap Kemalangan, Manfaat Pendapatan Harian Hospital Akibat Kemalangan untuk semua Kecederaan Akibat Kemalangan hanya akan dibayar bagi setiap hari (24 jam) Kemasukan ke Hospital, dari hari pertama Kemasukan ke Hospital dan tidak melebihi jumlah enam puluh (60) hari Kemasukan ke Hospital.

- 5.3.3 Subject to the sixty (60) days' limit in clause 5.3.2, for non-continuous Confinement due to Accidental Injury, the next Confinement shall not be claimable under this Benefit if there is an uninterrupted period of three (3) months of non-Confinement from the end of the first period of Confinement. We will not cover for any Confinement due to the same Accident after this three (3) months period.

Tertakluk kepada had enam puluh (60) hari dalam fasal 5.3.2, untuk Kemasukan ke Hospital yang disebabkan oleh Kecederaan Akibat Kemalangan yang bukan berturut-turut, Kemasukan ke Hospital selepas itu tidak boleh dituntut di bawah Manfaat ini sekiranya terdapat tempoh tiga (3) bulan yang tidak terganggu di mana tiada Kemasukan ke Hospital dari akhir tempoh pertama Kemasukan ke Hospital. Kami tidak akan melindungi apa-apa Kemasukan ke Hospital yang disebabkan oleh Kemalangan yang sama selepas tempoh tiga (3) bulan ini.

- 5.3.4 This Benefit is also extended to cover in the event if You have been confined in a Hospital solely and directly as a result of Dengue Fever which occurs during the Period of Insurance. For the avoidance of doubt, the Daily Hospital Income Benefit for all Confinement due to Dengue Fever will only be payable for each day (24 hour) of Confinement, from the first (1st) day of Confinement and shall not exceed a total of sixty (60) days of Confinement. This Benefit will not be payable if You are diagnosed with Dengue Fever within ninety (90) days of an earlier diagnosis of Dengue Fever.

Manfaat ini juga dilanjutkan untuk melindungi sekiranya Anda telah masuk ke Hospital semata-mata dan secara langsung akibat Demam Denggi yang berlaku semasa Tempoh Insurans. Untuk mengelakkan keraguan, Manfaat Pendapatan Harian Hospital untuk semua Kemasukan ke Hospital yang disebabkan oleh Demam Denggi hanya akan dibayar untuk setiap hari (24 jam) Kemasukan ke Hospital tersebut, dari hari pertama Kemasukan ke Hospital dan tidak melebihi jumlah enam puluh (60) hari Kemasukan ke Hospital. Manfaat ini tidak dibayar sekiranya Anda disahkan menghidapi Demam Denggi dalam tempoh sembilan puluh (90) hari dari diagnosis Demam Denggi yang lebih awal

- 5.3.5 For the avoidance of doubt, the Accidental Daily Hospital Income Benefit is payable only for Confinement which occurred whilst the Policy is still in force.

Untuk mengelakkan keraguan, Manfaat Pendapatan Harian Hospital Akibat Kemalangan hanya dibayar untuk Kemasukan Ke Hospital yang berlaku semasa Polisi ini masih berkuatkuasa.

5.4 Benefit Limitations / Had Manfaat

- 5.4.1 The maximum amount per Benefit is the sum specified on Your Policy Schedule for that Benefit.

If an Accidental Injury causes one or more of Accidental Death or Accidental Disability, We will only pay for one of them. We will pay for the one that gives the highest benefit and no further benefits are payable under this Policy or any renewal or replacement policy.

Jumlah maksimum setiap Manfaat adalah jumlah yang dinyatakan dalam Jadual Polisi Anda untuk Manfaat tersebut.

Jika Kecederaan Akibat Kemalangan menyebabkan satu atau lebih Kematian Akibat Kemalangan atau Hilang Upaya akibat Kemalangan, Kami akan membuat bayaran untuk satu daripadanya sahaja. Kami akan membuat bayaran bagi kehilangan yang memberikan manfaat tertinggi dan tiada manfaat selanjutnya akan dibayar di bawah Polisi ini atau apa-apa pembaharuan atau penggantian polisi.

6. General Exclusions / Pengecualian Am

- 6.1 This Policy will not apply to any Benefit arising directly or indirectly out of / *Polisi ini tidak terpakai untuk mana-mana Manfaat yang timbul secara langsung atau tidak langsung daripada :*

- (a) deliberate self-inflicted injury, suicide, criminal act or illegal act (including road traffic offences); or *kecederaan diri yang disengajakan, membunuh diri, tindakan jenayah atau tindakan yang tidak dibenarkan oleh undang-undang (termasuk kesalahan lalu lintas jalan raya); atau*
- (b) You being under the influence of intoxicating liquor, including having a blood alcohol content over the prescribed legal limit whilst driving, or being under the influence of any other drug unless it was prescribed by a Doctor and taken in accordance with the Doctor's advice; or

Anda mabuk kerana minum minuman keras, termasuk kandungan alkohol darah melebihi had dibenarkan yang ditetapkan semasa memandu, atau khayal kerana apa-apa dadah lain, melainkan jika ia dipreskripsikan oleh Doktor dan diambil menurut nasihat Doktor; atau

- (c) You engaging in any professional sports, meaning Your livelihood is substantially dependent on income received as a result of You playing sport; or
Anda terlibat dalam apa-apa sukan profesional, yakni punca pendapatan Anda bergantung sebahagian besarnya pada pendapatan yang diterima hasil daripada Anda terlibat dalam sukan;
- (d) You engaging in any motor sports as a rider, driver and/or a passenger; or
Anda terlibat dalam apa-apa sukan bermotor sebagai penunggang, pemandu dan/atau penumpang; atau
- (e) You driving/riding without a valid license; or
Anda memandu/menunggang tanpa lesen yang sah; atau
- (f) any consequences of, or You taking part in, any war (whether declared or not), invasion, civil war, riot or civil commotion; or
apa-apa akibat daripada, atau Anda mengambil bahagian dalam, apa-apa perang (sama ada yang diisytiharkan atau tidak), serangan, perang saudara, rusuhan atau kekecohan awam; atau
- (g) You being a pilot or crew member (on active duty) of any aircraft, or engaging in any aerial activity, including parachuting and hang-gliding, except as a passenger in any properly licensed aircraft; or
Anda menjadi juruterbang atau anak kapal (dalam tugas aktif) bagi mana-mana pesawat udara, atau terlibat dalam apa-apa aktiviti udara, termasuk payung terjun dan peluncuran gantung, kecuali sebagai penumpang dalam mana-mana pesawat udara yang dilesenkan sewajarnya; atau
- (h) Pre-Existing Medical Conditions; or
Keadaan Perubatan Prawujud; atau
- (i) illness, disease, bacterial or viral infection, even if contracted by accident, other than bacterial infection that is the direct result of an accidental cut or wound or accidental food poisoning; or
sakit, penyakit, jangkitan bakteria atau virus, walaupun jika dijangkiti secara tidak sengaja, selain jangkitan bakteria yang terhasil secara langsung daripada luka yang tidak disengajakan atau keracunan makanan yang tidak disengajakan; atau
- (j) illnesses caused by any mosquito or insect bites including malaria, Japanese encephalitis or chikungunya, but does not include Dengue Fever; or
penyakit yang diakibatkan oleh apa-apa- gigitan nyamuk atau serangga termasuk malaria, Japanese encephalitis atau chikungunya, tetapi tidak termasuk Demam Denggi; atau
- (k) any condition which is, results from or is a complication of infection with a venereal disease; or
apa-apa keadaan, yang terhasil daripada atau komplikasi jangkitan dengan penyakit hubungan kelamin; atau
- (l) any condition which is, results from or is a complication of congenital conditions or deformities; or
apa-apa keadaan, yang terhasil daripada atau komplikasi keadaan atau kecacatan sejak lahir; atau
- (m) any condition which is, results from or is a complication of geriatric or psycho-geriatric or psychiatric condition, stress, anxiety and depression; or
apa-apa keadaan, yang terhasil daripada atau komplikasi keadaan geriatrik atau psikogeriatric atau psikiatrik, stres, keresahan dan kemurungan; atau
- (n) any condition which is, results from or is a complication of pregnancy, childbirth, miscarriage or abortion; or
apa-apa keadaan, yang terhasil daripada atau komplikasi kehamilan, kelahiran, keguguran atau pengguguran; atau
- (o) acupuncture treatment; or
rawatan akupunktur; or
- (p) if the diagnosis of Dengue Fever is after the announcement or notification that Dengue Fever is an epidemic or pandemic by the Ministry of Health Malaysia or by the World Health Organisation (WHO).
sekiranya diagnosis Demam Denggi adalah selepas pengumuman atau pemberitahuan oleh Kementerian Kesihatan Malaysia atau Pertubuhan Kesihatan Sedunia yang Demam Denggi adalah suatu wabak atau pandemik.

6.2 Sanctions Exclusions Applicable to This Policy / Pengecualian Sekatan Yang Berkenaan Polisi Ini

This insurance does not apply to the extent that trade or economic sanctions or other laws or regulations prohibit Us from providing insurance, including but not limited to, the payment of claims. All other terms and conditions of the Policy remain unchanged.

Polisi ini tidak terpakai sehingga takat sekatan perdagangan atau ekonomi atau undang-undang atau peraturan lain yang melarang Kami daripada memberi insurans, termasuk tetapi tidak terhad kepada, bayaran tuntutan. Semua terma-terma dan syarat-syarat lain Polisi ini kekal tidak berubah.

Chubb Insurance Malaysia Berhad is a subsidiary/branch of a US company and Chubb Limited, a NYSE listed company. Consequently, Chubb Insurance Malaysia Berhad is subject to certain US laws and regulations in addition to EU, UN and Malaysia sanctions restrictions which may prohibit it from providing cover or paying claims to certain individuals or entities or insuring certain types of activities related to certain countries such as Cuba.

Chubb Insurance Malaysia Berhad adalah anak syarikat/cawangan sebuah syarikat Amerika Syarikat dan Chubb Limited, sebuah syarikat yang tersenarai di NYSE. Oleh itu, Chubb Insurance Malaysia Berhad adalah tertakluk kepada undang-undang dan peraturan Amerika Syarikat yang tertentu, selain daripada sekatan EU, UN dan Malaysia yang boleh menghalangnya daripada memberikan perlindungan atau membayar tuntutan kepada individu atau entiti yang tertentu atau memberi perlindungan kepada beberapa jenis aktiviti yang tertentu yang berkenaan dengan negara-negara tertentu seperti Cuba.

7. General Conditions / Syarat-syarat Am

7.1 Where does Your Policy apply? / Bilakah Polisi Anda terpakai?

7.1.1 Except for Benefit(s) arising directly or indirectly due to Dengue Fever, this Policy provides coverage for You twenty-four (24) hours a day anywhere in the world. For Benefit(s) in connection with and/or due to Dengue Fever, this Policy provides coverage for You twenty-four (24) hours a day within Malaysia only, and only if the Accidental Death or Confinement occurs in and is incurred in Malaysia.

Selain dari Manfaat yang terjadi secara langsung atau tidak langsung yang disebabkan oleh Demam Denggi, Polisi ini memberi perlindungan kepada Anda dua puluh empat (24) jam sehari di mana-mana sahaja di seluruh dunia. Untuk Manfaat yang berkaitan dengan/atau yang disebabkan oleh Demam Denggi, Polisi ini memberi perlindungan kepada Anda dua puluh empat (24) jam sehari di Malaysia sahaja, dan hanya sekiranya Kematian Akibat Kemalangan atau Kemasukan Ke Hospital berlaku di Malaysia.

7.1.2 We only agree to provide the cover under this Policy in consideration of the premium that You have paid or agreed to pay. / Kami hanya bersetuju menyediakan perlindungan di bawah Polisi ini sebagai balasan bagi premium yang telah dibayar oleh Anda atau yang Anda bersetuju untuk membayarnya.

7.1.3 The Policy Schedule issued by Us under this Policy is deemed to be incorporated into and forms part of this Policy. / Jadual Polisi yang Kami keluarkan di bawah Polisi ini hendaklah dianggap sebagai telah dimasukkan ke dalam atau membentuk sebahagian daripada Polisi ini.

7.2 Alterations / Pindaan

7.2.1 We reserve the right to amend the terms and provisions of this Policy by giving You a thirty (30) days prior notice in writing through electronic communication or by ordinary post to Your last known address in Our records, and such amendment will be applicable from the expiry of the said notice period PROVIDED THAT such amended terms and provisions (save and except for those required under the law, court orders or pursuant to guidelines issued by regulatory or other relevant authorities) are first agreed by You. No alteration to this Policy shall be valid unless authorised by Us and such approval is endorsed thereon. / Kami mempunyai hak untuk meminda terma dan peruntukan Polisi ini dengan memberikan Anda notis bertulis terlebih dahulu dalam tempoh tiga puluh (30) hari secara bertulis melalui komunikasi elektronik atau pos biasa ke alamat terakhir Anda yang diketahui dalam rekod Kami, dan pindaan tersebut akan terpakai dari tarikh tamat tempoh notis tersebut DENGAN SYARAT pindaan terma dan peruntukan tersebut (melainkan untuk yang diperlukan di bawah undang-undang, perintah mahkamah atau menurut garis panduan yang diisu oleh pihak berkuasa kawal selia atau pihak berkuasa berkenaan yang lain) yang mesti disetujui oleh Anda. Tiada pindaan terhadap Polisi ini adalah sah melainkan diberi kuasa oleh Kami dan kelulusan tersebut hendaklah diendors padanya.

7.3 Laws of Malaysia / Undang-undang Malaysia

7.3.1 Your Policy is governed by the laws of Malaysia. / Polisi Anda dikawal oleh undang-undang Malaysia.

7.4 Malaysia Currency / Mata Wang Malaysia

7.4.1 All payments by You to Us and by Us to You or any other person under Your Policy must be in Ringgit Malaysia. In the event claims are submitted in a foreign currency, it will be paid in Ringgit Malaysia at the exchange rate prevailing at the material time of loss. / Semua bayaran yang dibuat oleh Anda kepada Kami atau Kami kepada Anda atau orang yang lain di bawah Polisi Anda mestilah di dalam Ringgit Malaysia. Jika tuntutan diserahkan dalam matawang asing, ia akan dibayar dalam Ringgit Malaysia di kadar penukaran pada masa kehilangan.

7.5 Premium / Premium

7.5.1 Premiums payable on this Policy are not guaranteed and We reserve the right to amend the premium by giving You thirty (30) days written notice of any change through electronic communication or to Your address on Our records. / Premium yang dibayar bagi Polisi ini tidak dijamin dan Kami berhak meminda premium dengan memberikan notis bertulis tiga puluh (30) hari kepada Anda tentang apa-apa perubahan ke alamat yang terdapat dalam rekod Kami.

7.5.2 Notwithstanding any other condition in this Policy but subject to clauses 7.5.3 and 7.6, it is hereby agreed and declared that the total premium due must be paid and actually received in full for the entire Period of Insurance by Us (or the intermediary through whom this Policy was effected) on or before the Commencement Date or the relevant Renewal Date. / Walau apapun syarat lain yang dinyatakan dalam Polisi ini tetapi tertakluk kepada fasal 7.5.3 dan 7.6, dengan ini dipersetujui dan diperakui bahawa jumlah premium yang perlu dijelaskan mesti dibayar dan diterima

dalam jumlah penuh untuk Tempoh Insurans keseluruhan oleh Kami (atau orang tengah yang melaluinya Polisi ini dikuatkuasakan) pada atau sebelum Tarikh Mula atau Tarikh Pembaharuan yang berkenaan.

- 7.5.3 In the event that the total premium due is not paid and actually received in full by Us (or the intermediary through whom this Policy was effected) on or before the Commencement Date or Renewal Date, respectively, then the Policy or renewal Policy, as the case may be, shall be deemed to be cancelled immediately and no Benefits whatsoever shall be payable by Us. Any payment received thereafter shall be of no effect whatsoever on the cancellation of the Policy, or renewal Policy. / *Jika premium penuh yang perlu dijelaskan tidak dibayar dan diterima dalam jumlah penuh oleh Kami (atau orang tengah yang melaluinya Polisi ini dikuatkuasakan) pada atau sebelum Tarikh Mula atau Tarikh Pembaharuan, masing-masing, maka Polisi atau Polisi Pembaharuan, mengikut mana-mana yang berkenaan, hendaklah dianggap sebagai telah dibatalkan serta-merta dan tidak ada Manfaat akan Kami bayar. Apa-apa bayaran yang diterima selepas itu tidak memberikan apa-apa kesan pada pembatalan Polisi, atau Polisi Pembaharuan.*

7.5.4 **Grace Period 30 Days (applicable for Renewal Policies only) / Tempoh Penangguhan 30 Hari (berkenaan dengan Polisi Pembaharuan sahaja)**

Notwithstanding clauses 7.5.2 and 7.5.3, You are allowed up to thirty (30) days from the Renewal Date to pay for your subsequent Renewal premium under this Policy. If any claim occurs during the Grace Period, any amount of premium not paid under this Policy will be deducted from the claim payable to You. Upon expiry of the Grace Period, this Policy will lapse. / *Walau apapun yang dinyatakan di fasal 7.5.2 dan 7.5.3, Anda dibenarkan sehingga tiga puluh (30) hari dari Tarikh Pembaharuan untuk membayar premium Pembaharuan yang seterusnya di bawah Polisi ini. Sekiranya sebarang tuntutan terjadi semasa Tempoh Penangguhan, apa-apa jumlah premium yang tidak dibayar di bawah Polisi ini akan ditolak dari jumlah tuntutan yang dibayar kepada Anda. Pada penamatan Tempoh Penangguhan, Polisi ini akan luput.*

7.6 **Free-look Period 15 Days / Tempoh Kajian Percuma 15 Hari**

- 7.6.1 You have fifteen (15) days after You receive Your Policy Wording and Policy Schedule to decide if the Policy meets Your needs. You may cancel Your Policy simply by advising Us in writing within those fifteen (15) days to cancel it. If You do this, We will refund any premiums paid during this period. / *Anda diberikan tempoh lima belas (15) hari selepas Anda menerima Keterangan Polisi dan Jadual Polisi Anda untuk membuat keputusan sama ada Polisi ini memenuhi keperluan Anda. Anda boleh membatalkan Polisi Anda hanya dengan memaklumkan Kami secara bertulis dalam tempoh lima belas (15) hari itu untuk membatalkannya. Jika Anda berbuat demikian, Kami akan membayar balik apa-apa premium yang telah dibayar dalam tempoh ini.*
- 7.6.2 No refund of premium will be made if You have made a claim during this free-look period. / *Tiada bayaran balik premium akan dibuat sekiranya Anda telah membuat tuntutan semasa tempoh kajian percuma ini.*

7.7 **Commencement and Period of Your Policy / Tarikh Mula dan Tempoh Polisi Anda**

- 7.7.1 Your Policy begins from the Commencement Date or the latest Renewal Date, whichever is the later and continues for the Period of Insurance. / *Polisi Anda bermula dari Tarikh Mula atau Tarikh Pembaharuan yang terkini, mana-mana yang lebih kemudian dan berterusan untuk Tempoh Insurans.*

7.8 **Reinstatement of Your Policy / Penghidupan Semula Polisi Anda**

- 7.8.1 If Your Policy is cancelled for any reason, You may apply for reinstatement within sixty (60) days from date of cancellation. / *Jika Polisi Anda dibatalkan atas apa-apa sebab, Anda boleh memohon untuk menghidupkannya semula dalam tempoh enam puluh (60) hari dari tarikh pembatalan.*
- 7.8.2 If We approve and accept your application for reinstatement, the terms, conditions and exclusions of the Policy shall remain the same as before the cancellation of the Policy, unless otherwise specified in the reinstatement endorsement. However, there will be no cover under the Policy during the period between cancellation and reinstatement of the Policy. The date of reinstatement will be as stated in the reinstatement endorsement. / *Jika Kami meluluskan dan menerima permohonan anda untuk penghidupan semula, maka terma, syarat dan pengecualian bagi Polisi ini tetap sama seperti sebelum pembatalan Polisi, melainkan ditetapkan sebaliknya dalam endorsemen penghidupan semula. Walau bagaimanapun, tidak ada perlindungan di bawah Polisi ini dalam tempoh antara pembatalan dengan penghidupan semula Polisi. Tarikh penghidupan semula adalah seperti yang dinyatakan pada endorsemen penghidupan semula.*
- 7.8.3 An application for reinstatement of Your Policy will not be accepted after sixty (60) days from the date of cancellation. / *Permohonan penghidupan semula bagi Polisi Anda tidak akan diterima selepas enam puluh (60) hari dari tarikh pembatalan.*

7.9 **Misstatement or Omission of Relevant Fact / Salah Nyata atau Peninggalan Fakta Yang Berkenaan**

- 7.9.1 If :
- (a) any answer or representation by You, before this Policy or any coverage is entered into, varied or renewed, in or to any enrolment form or declaration or query, has been deliberately or recklessly incorrectly stated in any respect; or
 - (b) before this Policy or any coverage is entered into, varied or renewed, You have failed to disclose any fact You knew

to be relevant to Our decision on whether to accept the risk or not and the rates and terms to be applied; or
(c) any claim made shall be fraudulent or exaggerated, or if any false declaration or statement shall be made in support of such claim;

then in any of the above cases, this Policy or the affected Policy Schedule shall be void.

Sekiranya :

- (a) *apa-apa jawapan atau perwakilan oleh Anda, sebelum Polisi ini atau apa-apa perlindungan dimasukkan, berbeza atau diperbaharui, di dalam atau kepada apa-apa borang pendaftaran atau pengisytiharan atau pertanyaan, telah dinyatakan dengan tidak betul secara sengaja atau melulu di dalam apa-apa perkara; atau;*
- (b) *sebelum Polisi ini atau apa-apa perlindungan dimasukkan, berbeza atau diperbaharui, Anda telah gagal untuk mendedahkan apa-apa fakta yang Anda ketahui yang berkaitan dengan keputusan Kami samada untuk menerima risiko itu atau tidak dan kadar dan terma-terma yang akan dikenakan; atau*
- (c) *apa-apa tuntutan yang dibuat adalah satu penipuan atau ditokok tambah, atau sekiranya apa-apa pengisytiharan atau kenyataan yang dibuat didapati adalah palsu atau sebagai penipuan untuk menyokong tuntutan tersebut;*

maka dalam mana-mana kes di atas, Polisi ini atau Jadual Polisi yang terlibat adalah tidak sah.

7.10 Legal Proceedings / Prosiding Undang-undang

7.10.1 No action at law or in equity shall be brought to recover on this Policy prior to expiration of sixty (60) days after written proof of loss has been furnished in accordance with the requirements of this Policy. If You shall fail to supply the requisite proof of loss as stipulated by the terms, provisions and conditions of the Policy, You may, within a grace period of one calendar year from the time that the written proof of loss to be furnished, submit the relevant proof of loss to Us with cogent reason(s) for the failure to comply with the Policy terms, provisions and conditions. The acceptance of such proof shall be at Our sole and entire discretion. After such grace period has expired, We will not accept, for any reason whatsoever, such written proof of loss. / *Tindakan undang-undang atau ekuiti tidak boleh dibawa ke mahkamah untuk mendapatkan semula Polisi ini sebelum tamat tempoh enam puluh (60) hari selepas bukti kerugian bertulis diberikan menurut keperluan Polisi ini. Jika Anda gagal memberikan bukti kerugian yang diperlukan itu seperti yang ditetapkan oleh terma, peruntukan dan syarat dalam Polisi ini, maka Anda boleh, dalam tempoh tangguh selama satu tahun kalendar dari tarikh bukti kerugian bertulis itu sepatutnya diberikan, mengemukakan bukti kerugian yang berkaitan kepada Kami dengan alasan yang meyakinkan kerana gagal mematuhi terma, peruntukan dan syarat Polisi ini. Penerimaan bukti tersebut adalah sepenuhnya atas budi bicara mutlak Kami. Selepas tamat tempoh tangguh, Kami tidak akan menerima, atas apa jua alasan, bukti kerugian bertulis tersebut.*

7.11 Subrogation / Subrogasi

7.11.1 If We shall become liable to make any payment under this Policy, We shall be subrogated to the extent of such payment to all Your rights and remedies against any party and shall be entitled at Our own expense to sue in Your name. You shall give or cause to be given to Us all such assistance in your power as We shall require to secure the rights and remedies and at Our request shall execute or cause to be executed all documents necessary to enable Us to effectively bring the suit in Your name. / *Jika Kami bertanggung untuk membuat apa-apa pembayaran di bawah Polisi ini, Kami akan disubrogasikan setakat pembayaran bagi semua hak dan remedi Anda terhadap mana-mana pihak dan Kami berhak atas perbelanjaan Kami untuk mengeluarkan saman atas nama Anda. Anda hendaklah memberikan atau memastikan semua bantuan di bawah kuasa anda diberikan kepada Kami seperti yang Kami perlukan untuk menjamin hak dan remedi dan atas permintaan Kami melaksanakan atau memastikan semua dokumen yang diperlukan dilaksanakan bagi membolehkan Kami mengambil tindakan undang-undang secara berkesan atas nama Anda.*

7.12 Notice / Notis

7.12.1 Every notice and communication to Us shall be in writing and sent to Us. No alterations in the terms of this Policy or any Endorsement thereon, will be held valid unless the same is signed or initialed by Our authorised representative. / *Setiap notis dan komunikasi kepada Kami hendaklah secara bertulis dan dihantar kepada Kami. Tiada perubahan di dalam terma Polisi ini atau apa-apa Endorsmen selepas itu, akan ditanggung sah kecuali hanya yang sama ditandatangani atau menandatangani dengan huruf pertama dari wakil berkuasa Kami.*

7.13 Portfolio Withdrawal Condition / Syarat Penarikan Balik Portfolio

7.13.1 We reserve the right to cancel the portfolio as a whole if We decide to discontinue the underwriting of this insurance product. / *Kami mempunyai hak untuk membatalkan portfolio secara keseluruhan jika Kami memutuskan untuk tidak lagi menanggung jamin produk insurans ini.*

7.13.2 Cancellation of the portfolio as a whole shall be given by written notice to the Policyholder and We will run off all policies to the expiry of the period of cover within the portfolio. A thirty (30) days written notice will be provided before the cancellation is effective. / *Pembatalan portfolio secara keseluruhan akan diberikan melalui notis bertulis kepada*

Pemegang Polisi dan Kami akan menghentikan semua polisi hingga ke tarikh tamat tempoh perlindungan dalam portfolio. Notis bertulis tiga puluh (30) hari akan diberikan sebelum pembatalan tersebut berkuat kuasa.

7.14 Period of Cover and Renewal / Tempoh Perlindungan dan Pembaharuan

7.14.1 This Policy shall become effective from the Commencement Date or Renewal Date until the expiry of the period for which premium has been paid. At the Renewal Date, this Policy is renewable at the premium rates in effect at that time and any changes in the renewal premium shall be notified by Us in writing at least thirty (30) days before change is effective. / *Polisi ini akan berkuat kuasa dari Tarikh Mula Berkuat kuasa atau Tarikh Pembaharuan hingga tamat tempoh, iaitu apabila premium telah dibayar. Pada Tarikh Pembaharuan, Polisi ini diperbaharui pada kadar premium yang berkuat kuasa pada ketika itu dan apa-apa perubahan dalam premium pembaharuan akan Kami maklumkan secara bertulis sekurang-kurangnya tiga puluh (30) hari sebelum perubahan tersebut berkuat kuasa.*
This Policy is renewable at Our option. Application for change of benefits to a higher plan can only be made on renewal and is subject to Our acceptance upon renewal. / *Polisi ini diperbaharui mengikut pilihan Kami. Permohonan untuk mengubah manfaat kepada pelan yang lebih tinggi hanya boleh dibuat pada tarikh pembaharuan dan tertakluk kepada penerimaan Kami setelah diperbaharui.*

7.15 Arbitration / Timbang Tara

7.15.1 All differences arising out of this Policy shall be referred to an Arbitrator who shall be appointed in writing by You and Us. In the event that You and We are unable to agree on who is to be the Arbitrator within one month of being required in writing to do so then You and We shall be entitled to appoint an Arbitrator each who shall proceed to hear the differences together with an Umpire to be appointed by both Arbitrators. However this is provided that any disclaimer of liability by Us for any claim hereunder must be referred to an Arbitrator within twelve calendar months from date of Our disclaimer to You. / *Semua pertelingkahan yang timbul daripada Polisi ini akan dirujuk kepada Penimbang Tara yang akan dilantik secara bertulis oleh Anda dan Kami. Sekiranya Anda dan Kami tidak dapat bersetuju dalam menentukan siapakah Penimbang Tara dalam masa satu bulan yang diperlukan untuk berbuat demikian secara bertulis, maka Anda dan Kami layak untuk melantik Penimbang Tara masing-masing yang akan mendengar pertelingkahan ini bersama-sama dengan seorang Pengadil yang dilantik oleh kedua-dua Penimbang Tara. Walau bagaimanapun disyaratkan bahawa mana-mana penafian tuntutan liabiliti oleh Kami bagi sebarang tuntutan mestilah dirujuk kepada Penimbang Tara dalam masa dua belas bulan kalendar dari tarikh penafian tuntutan Kami kepada Anda.*

8. Cancelling The Policy / Membatalkan Polisi

8.1 When the Policyholder can cancel / Bilakah Pemegang Polisi boleh membatalkannya

8.1.1 The Policyholder can cancel the Policy at any time by giving Us prior written notice or notice through electronic communication duly acknowledged by Us. / *Pemegang Polisi boleh membatalkan Polisi ini pada bila-bila masa dengan memberikan Kami notis bertulis atau notis melalui komunikasi elektronik yang diakui oleh Kami.*

8.2 When We can cancel / Bilakah Kami boleh membatalkannya

8.2.1 We may cancel Your Policy by giving You at least one (1) month's prior written notice to Your latest address in Our records or notice through electronic communication. / *Kami boleh membatalkan Polisi Anda dengan memberikan Anda notis bertulis sekurang-kurangnya satu (1) bulan terdahulu kepada alamat terkini Anda di dalam rekod Kami atau notis melalui komunikasi elektronik.*

8.3 Automatic cancellation / Pembatalan Automatik

8.3.1 The Policyholder's coverage under this Policy will cancel automatically:

- (a) if the Policyholder suffers an Accidental Death or Accidental Disability, where the full amount under the respective Benefit is claimable under this Policy. The cancellation will take effect from 12.01am on the day the Policyholder suffered the Accident causing Accidental Injury; or
- (b) if the Policyholder ceases to be a Malaysian citizen; or
- (c) upon expiry of the Period of Insurance, or termination of this Policy; or
- (d) when the Policyholder attains the maximum age of sixty-five (65) years old; or
- (e) upon the Policyholder's death other than an Accidental Death; or
- (f) upon non-payment of premium;

whichever is earliest.

Perlindungan Pemegang Polisi di bawah Polisi ini akan dibatalkan secara automatik;

- (a) *jika Pemegang Polisi mengalami Kematian Akibat Kemalangan atau Hilang Upaya Akibat Kemalangan, di mana jumlah penuh di bawah Manfaat masing-masing dituntut di bawah Polisi ini. Pembatalan akan berkuat kuasa mulai jam 12.01 pagi pada hari Pemegang Polisi mengalami Kemalangan yang menyebabkan Kecederaan Akibat Kemalangan; atau*
- (b) *jika Pemegang Polisi bukan lagi warganegara Malaysia; atau*
- (c) *pada penamatan Tempoh Insurans, atau pembatalan Polisi ini; atau*

- (d) apabila Pemegang Polisi mencapai umur enam puluh lima (65) tahun; atau
 - (e) apabila Pemegang Polisi meninggal dunia yang selain dari Kematian Akibat Kemalangan; atau
 - (f) apabila tiada bayaran premium;
- yang mana paling awal.

8.4 Refund of Premiums / Bayaran Balik Premium

- 8.4.1 Provided that no claim has been made for any Benefit that occurred during the Period of Insurance, upon cancellation of the Policy in accordance with clause 8.2.1, We will refund to the Nominated Account a pro-rated portion of any premium paid, without interest. / *Dengan syarat yang tiada tuntutan telah dibuat untuk mana-mana Manfaat yang berlaku semasa Tempoh Insurans, apabila Polisi ini dibatalkan mengikut fasal 8.2.1, Kami akan membayar balik kepada Akaun Calonan bahagian pro-rata apa-apa premium yang telah dibayar, tanpa faedah.*
- 8.4.2 Provided that no claim has been made for any Benefit that occurred during the Period of Insurance, upon cancellation of the Policy in accordance with clauses 7.2.1, 8.1.1, 8.3.1(b), 8.3.1(d) and 8.3.1(e), We will refund to the Nominated Account a pro-rated portion of any premium paid, without interest. / *Dengan syarat bahawa tiada tuntutan dibuat untuk apa-apa Manfaat yang terjadi semasa Tempoh Insurans, apabila Polisi ini dibatalkan mengikut fasal 7.2.1, 8.1.1, 8.3.1(b), 8.3.1(d) dan 8.3.1(e), Kami akan membayar balik kepada Akaun Calonan bahagian pro-rata apa-apa premium yang telah dibayar, tanpa faedah.*
- 8.4.3 The phrase “a pro-rated portion of any premium paid” in clauses 8.4.1 and 8.4.2 above refers to the prorated amount of premium paid, calculated on a daily basis, for the period after cancellation of the Policy. / *Frasa “bahagian pro-rata untuk apa-apa premium yang telah dibayar” di dalam fasal 8.4.1 dan 8.4.2 di atas merujuk kepada jumlah pro-rata premium yang telah dibayar, yang dikira untuk setiap hari, untuk tempoh selepas Polisi dibatalkan.*
- 8.4.4 To avoid any doubt, We will not refund any premium paid if the Policy is cancelled pursuant to clause 8.3.1(a). / *Untuk mengelakkan sebarang keraguan, Kami tidak akan membayar balik apa-apa premium yang telah dibayar sekiranya Polisi di batalkan menurut fasal 8.3.1(a).*

9. Claims / Tuntutan

9.1 Procedure for making a claim / Prosedur membuat tuntutan

- 9.1.1 On the happening of any occurrence likely to give rise to a claim under this Policy, the Claimant must give Us written notice as soon as possible and, in any event, within thirty (30) days after the date of occurrence. / *Jika berlaku apa-apa kejadian yang berkemungkinan menimbulkan tuntutan di bawah Polisi ini, Penuntut mesti memberikan notis bertulis kepada Kami secepat yang mungkin, dan dalam apa-apa kejadian, dalam tempoh tiga puluh (30) hari dari tarikh kejadian.*
- 9.1.2 If the Claimant wishes to make a claim, the Claimant must:
- (a) complete a claim form (claim forms are available from Us);
 - (b) attach to the claim form:
 - (i) original receipts for any expenses that are being claimed;
 - (ii) any reports that have been obtained from the police, a carrier or other authorities about an accident, loss or damage; and
 - (iii) any other documentary evidence required by Us under this Policy.
 - (c) provide Us with the completed claim form and accompanying documents within thirty (30) days of the loss taking place which gives rise to a claim; and
 - (d) give Us at the Claimant's expense all medical and other certificates/reports/documents and evidence required by Us that is reasonably required to assess the claim.
- Jika Penuntut ingin membuat tuntutan, Penuntut mesti:*
- (a) mengisi borang tuntutan dengan lengkap (borang tuntutan dapat diperoleh daripada Kami);
 - (b) melampirkan pada borang tuntutan itu:
 - (i) resit asal bagi apa-apa perbelanjaan yang dituntut;
 - (ii) apa-apa laporan yang diperoleh daripada polis, pengangkut atau pihak berkuasa lain tentang kemalangan, kehilangan atau kerosakan; dan
 - (iii) apa-apa keterangan dokumentar yang Kami perlukan di bawah Polisi ini.
 - (c) memberikan Kami borang tuntutan yang diisi dengan lengkap dan dokumen yang perlu dilampirkan dalam tempoh tiga puluh (30) hari dari tarikh Kejadian berlaku yang menimbulkan tuntutan; dan
 - (d) memberikan Kami, atas perbelanjaan Penuntut, semua sijil perubatan dan sijil lain/laporan/dokumen serta keterangan yang Kami kehendaki semunasabahnya untuk menilai tuntutan.
- 9.1.3 We may have You medically examined at Our expense when and as often as We may reasonably require after a claim has been made. We may also arrange an autopsy if We reasonably require one and is not forbidden by law. / *Kami mungkin meminta Anda menjalani pemeriksaan perubatan atas perbelanjaan Kami, apabila dan seberapa yang Kami kehendaki semunasabahnya selepas tuntutan dibuat. Kami juga akan menguruskan autopsi jika Kami memerlukannya semunasabahnya dan tidak dilarang oleh undang-undang.*

9.2 Processing and payment of claims / Pemprosesan dan pembayaran tuntutan

9.2.1 We must take all reasonable steps to pay a valid claim promptly. / Kami mesti mengambil semua langkah yang wajar untuk membayar tuntutan yang sah dengan segera.

9.2.2 All Benefits paid under this Policy shall be payable to You, unless otherwise specified in the Policy. For Your Accidental Death Benefit, We will pay this Benefit to Your Nominee or Claimant, if there is no such Nominee. / Semua Manfaat yang dibayar di bawah Polisi ini akan dibayar kepada Anda, melainkan jika dinyatakan sebaliknya di dalam Polisi. Untuk Manfaat Kematian akibat Kemalangan Anda, Kami akan membayar Manfaat tersebut kepada Penama Anda atau Penuntut, jika tiada Penama.

9.3 Making claims after cover under this Policy is cancelled / Membuat tuntutan selepas perlindungan di bawah Polisi ini dibatalkan

If Your cover under this Policy is cancelled, this does not affect Your right to make a claim under this Policy if the loss occurred before the date of cancellation, subject to Our right to first deduct (from any claim that is payable) any additional premiums that would need to be paid by You. / Jika perlindungan Anda di bawah Polisi ini dibatalkan, ini tidak menjejaskan hak Anda membuat tuntutan di bawah Polisi ini jika kehilangan berlaku sebelum tarikh pembatalan, tertakluk kepada hak Kami untuk pertama memotong (dari apa-apa tuntutan yang boleh dibayar) apa-apa premium tambahan yang harus dibayar oleh Anda.

10. Third Parties / Pihak Ketiga

10.1 Nothing in the Policy or Policy Schedule is intended to grant any right to any third party, to enforce any term of the Policy, or to confer any third party any benefits under the Policy.
There is no liability under the Policy, or by Us, to a third party in respect of any other liabilities.
Tiada apa yang dinyatakan di dalam Polisi atau Jadual Polisi bertujuan untuk memberikan apa-apa hak kepada mana-mana pihak ketiga, untuk menguatkuasa apa-apa terma Polisi, atau untuk menganugerahkan kepada mana-mana pihak ketiga apa-apa manfaat di bawah Polisi ini.
Tiada liabiliti di bawah Polisi, atau oleh Kami, kepada pihak ketiga berkenaan dengan apa-apa liabiliti yang lain.

11. Payment of Benefits / Bayaran Manfaat

11.1 You may not be covered under more than one (1) Protector Guard policy. If You are covered under more than one (1) such Policy, We will consider You to be covered under the Policy which provides the highest benefits. Where the benefits under any additional Policy are identical, We will consider You to be insured under the Policy first issued. All policies not recognised by Us shall be cancelled. We will refund, without interest, any premium paid for such cancelled policies. / Anda tidak boleh dilindungi di bawah lebih daripada satu (1) polisi Protector Guard. Jika Anda dilindungi di bawah lebih daripada satu (1) Polisi tersebut, Kami menganggap Anda dilindungi di bawah Polisi yang menyediakan manfaat yang tertinggi. Apabila manfaat di bawah mana-mana Polisi tambahan didapati sama, Kami menganggap Anda dilindungi di bawah Polisi yang pertama dikeluarkan. Semua polisi yang tidak diiktiraf oleh pihak Kami akan dibatalkan. Kami akan membayar balik, tanpa faedah, apa-apa premium yang telah dibayar untuk polisi yang telah dibatalkan.

11.2 Except as specifically stated in the Policy, benefit amounts are payable in addition to any other insurance benefits to which You may be entitled. / Melainkan jika dinyatakan secara khusus dalam Polisi ini, jumlah manfaat akan dibayar selain apa-apa manfaat insurans lain yang Anda layak untuk mendapatnya.

12. Special Conditions Applicable / Syarat Khas Yang Terpakai

12.1 Renewal of Your Policy / Pembaharuan Polisi Anda

12.1.1 If either You or Us wish not to renew the Policy at the end of any Period of Insurance where premium was paid, notice of cancellation must be given in accordance with clause 8. If no such notice has been given by either You or Us, Your payment of the premium on or before each Renewal Date will result in this Policy automatically being renewed with the same terms and conditions for the same Period of Insurance from that Renewal Date.
Jika sama ada Anda atau Kami tidak berhasrat untuk memperbaharui Polisi pada akhir mana-mana Tempoh Insurans di mana premium telah dibayar untuk asas tahunan, notis pembatalan hendaklah diberikan menurut fasal 8. Jika notis itu tidak diberikan oleh sama ada Anda atau Kami, bayaran premium Anda pada atau sebelum setiap Tarikh Pembaharuan akan menyebabkan Polisi ini diperbaharui secara automatik dengan terma dan syarat untuk Tempoh Insurans yang sama dari Tarikh Pembaharuan tersebut.

13. Complaints / Aduan

- 13.1 If You have any complaints in relation to Our services and/or matters relating to this Policy, You are advised to contact Us at:

Jika Anda mempunyai apa-apa aduan berhubung dengan khidmat yang Kami berikan dan/atau perkara yang berkaitan dengan Polisi ini, Anda boleh menghubungi Kami di:

Chubb Insurance Malaysia Berhad
Registration Number : 197001000564 (9827-A)
Wisma Chubb
38 Jalan Sultan Ismail
50250 Kuala Lumpur.
Tel: 03-2058 3000 Fax: 03-2058 3333
E-mail: Inquiries.MY@chubb.com

- 13.2 In the event You are not satisfied with Our decision, You can refer the matter to Financial Markets Ombudsman Service (formerly known as Ombudsman for Financial Services) or Bank Negara Malaysia. You can contact them at:

Jika Anda tidak berpuas hati dengan keputusan Kami, Anda boleh merujukkan perkara tersebut kepada Perkhidmatan Ombudsman Pasaran Kewangan (dahulu dikenali sebagai Ombudsman Perkhidmatan Kewangan) atau Bank Negara Malaysia. Anda boleh menghubungi mereka:

PENGARAH
Jabatan LINK & Pejabat Wilayah
Bank Negara Malaysia
4th Floor, Podium Bangunan AICB,
No. 10, Jalan Dato' Onn,
50480 Kuala Lumpur.
Tel : 1-300-88-5465 Fax : 03-2174 1515
Enquiries or Complaints / *Pertanyaan atau Aduan* :
<https://bnm.gov.my/contact-us/BNMLINK>

Financial Markets Ombudsman Service
(formerly known as Ombudsman for Financial Services)
Company No : 200401025885
Level 14, Main Block, Menara Takaful Malaysia,
No. 4, Jalan Sultan Sulaiman
50000 Kuala Lumpur.
Tel : 03-2272 2811
Website : www.fmos.org.my
(for claim matters within FMOS jurisdiction only / *untuk hal-hal tuntutan di dalam bidang kuasa FMOS sahaja*)

Privacy Notice

In line with the Personal Data Protection Act 2010 (“**PDPA**”), we are required to inform you that the personal data you have provided to us or that is subsequently obtained by us from time to time, including your sensitive personal data such as details about your health or condition, if any (“**Personal Data**”), may be processed for the purpose of processing your insurance application/proposal, provision of insurance related products or services or any addition, alteration, variation, cancellation, renewal or reinstatement thereof, performing statistical/actuarial research or data study, promoting products and services and other related purposes (collectively, “**Purpose**”). The Personal Data is obtained when you fill up documents; liaise with us or our representatives; or give it to us or our representatives in person, over the telephone, through websites or from third parties you have consented to.

Although you are not obliged to provide us with your Personal Data, we will not be able to process your application for insurance cover or process your claim if you fail to provide all requested information.

Your Personal Data may be disclosed to our related company or any other company carrying on insurance or reinsurance related business, an intermediary, or a claims, investigation or other service provider and to any association, federation or similar organisation of insurance companies that exists or is formed from time to time for the Purpose or to fulfil some legal or regulatory function or is reasonably required in the interest of the insurance industry. In such instances, it will be done in compliance with the PDPA.

We may also disclose your Personal Data where such disclosure is required under the law, court orders or pursuant to guidelines issued by regulatory or other relevant authorities, if we reasonably believe that we have a lawful right to disclose your Personal Data to any third party or that we would have had your consent for such disclosure if you had known of the same, and/or if the disclosure is in the public interest.

Your Personal Data may also be transferred to our related companies and third party providers, which may be located outside Malaysia for the Purpose. In the event that we use external service providers, specific security and confidentiality safeguards have been put in place to ensure your privacy rights remain unaffected.

Where you have given us personal data that is of another individual (“**Data Subject**”), you must ensure that you have informed the Data Subject that you are providing the Data Subject's personal data to us, and have gotten the Data Subject's consent to do so. You must explain what is stated here to the Data Subject, and ensure he/she understands, agrees and authorises us to deal with his/her personal data according to what is stated here.

You may make inquiries, complaints, request for access to or correction of your Personal Data, or limit the processing of your Personal Data at any time hereafter by submitting such request to us at **Chubb Insurance Malaysia Berhad**, Registration No : 197001000564 (9827-A), Manager, Customer Service Unit, Wisma Chubb, 38 Jalan Sultan Ismail, 50250 Kuala Lumpur, Malaysia (Tel: 1800-88-3226 / E-mail: Inquiries.MY@Chubb.com).

By continuing to deal with us, you understand, agree and consent to the terms above with respect to the processing of your Personal Data.

Notis Privasi

Selaras dengan Akta Perlindungan Data Peribadi 2010 ("**PDPA**"), kami telah diminta untuk memberitahu anda bahawa data peribadi yang anda berikan kepada kami atau yang selepasnya kami perolehi dari semasa ke semasa termasuklah data peribadi sensitif anda seperti butir-butir mengenai kesihatan dan keadaan anda, sekiranya ada ("**Data Peribadi**"), mungkin diproses untuk tujuan memproses permohonan/cadangan insurans, penyediaan produk atau perkhidmatan berkaitan insurans atau sebarang penambahan, pindaan, perubahan, pembatalan, pembaharuan atau penyambungan, pelaksanaan penyelidikan statistik/aktuari atau kajian data, promosi produk dan perkhidmatan dan untuk tujuan lain yang berkaitan (secara bersama, "**Tujuan**"). Data Peribadi tersebut adalah diperolehi apabila anda mengisi dokumen-dokumen; berhubung dengan kami atau wakil-wakil kami; atau memberikan ia kepada kami atau wakil-wakil kami secara peribadi, melalui telefon, atau melalui laman-laman web atau daripada pihak-pihak ketiga yang anda telah bersetuju.

Walaupun anda tidak diwajibkan untuk memberi kami Data Peribadi anda, kami tidak dapat menimbang permohonan anda untuk perlindungan insurans atau memproses tuntutan anda jika anda tidak memberikan semua maklumat yang diminta.

Data Peribadi anda mungkin akan didedahkan kepada syarikat berkaitan kami atau mana-mana syarikat lain yang menjalankan perniagaan berkaitan insurans atau insurans semula, syarikat perantara, atau sesuatu tuntutan, penyiasatan atau penyedia perkhidmatan lain dan kepada mana-mana persatuan, persekutuan atau organisasi syarikat insurans serupa yang wujud atau yang ditubuhkan dari masa ke masa untuk Tujuan tersebut atau untuk memenuhi fungsi perundangan atau peraturan atau diperlukan dengan sewajarnya demi kepentingan industri insurans. Dalam keadaan sedemikian, ia akan dilakukan mengikut PDPA.

Kami juga mungkin akan mendedahkan Data Peribadi anda apabila pendedahan sedemikian diperlukan di bawah undang-undang, atas arahan-arahan mahkamah atau menurut garis panduan yang dikeluarkan oleh pihak berkuasa kawal selia atau pihak berkuasa lain, jika kami percaya bahawa kami mempunyai hak di bawah undang-undang untuk mendedahkan Data Peribadi anda kepada mana-mana pihak ketiga atau mungkin akan mendapatkan persetujuan bagi pendedahan tersebut jika anda mengetahui tentangnya, dan/atau jika pendedahan adalah berasaskan kepentingan umum.

Data Peribadi anda juga boleh dipindahkan kepada syarikat-syarikat berkaitan kami dan pembekal-pembekal pihak ketiga yang mungkin terletak di luar Malaysia untuk Tujuan tersebut. Sekiranya kami menggunakan penyedia perkhidmatan luar, langkah-langkah keselamatan dan kerahsiaan tertentu telah pun diambil untuk memastikan hak kerahsiaan anda tidak terjejas.

Apabila anda memberikan kepada kami data peribadi individu lain ("**Subjek Data**"), anda mestilah memastikan bahawa anda telah memaklumkan kepada Subjek Data bahawa anda akan memberikan data peribadi Subjek Data kepada kami, dan telah mendapati persetujuan Subjek Data untuk berbuat sedemikian. Anda hendaklah menjelaskan apa yang telah dinyatakan di sini kepada Subjek Data, dan memastikannya memahami, bersetuju dan membenarkan anda untuk berurusan dengan data peribadinya mengikut apa yang dinyatakan di sini.

Anda boleh membuat pertanyaan, aduan atau permintaan untuk mendapatkan atau membetulkan Data Peribadi anda atau mengehaskan pemprosesan Data Peribadi pada bila-bila masa selepas ini dengan mengemukakan permintaan tersebut menerusi **Chubb Insurance Malaysia Berhad**, Pendaftaran No : 197001000564 (9827-A), Pengurus, Unit Khidmat Pelanggan, Wisma Chubb, 38 Jalan Sultan Ismail, 50250 Kuala Lumpur, Malaysia (Tel: 1800-88-3226 / E-mel: Inquiries.MY@Chubb.com).

Dengan terus berurusan dengan kami, anda memahami, membenarkan dan bersetuju dengan terma-terma di atas mengenai pemprosesan Data Peribadi anda.

About Chubb in Malaysia

Chubb is the world's largest publicly traded property and casualty insurer. With operations in 54 countries and territories, Chubb provides commercial and personal property and casualty insurance, personal accident and supplemental health insurance, reinsurance and life insurance to a diverse group of clients. As an underwriting company, we assess, assume and manage risk with insight and discipline. We service and pay our claims fairly and promptly. The company is also defined by its extensive product and service offerings, broad distribution capabilities, exceptional financial strength and local operations globally. Parent company Chubb Limited is listed on the New York Stock Exchange (NYSE: CB) and is a component of the S&P 500 index. Chubb maintains executive offices in Zurich, New York, London, Paris and other locations, and employs more than 30,000 people worldwide.

Chubb's operation in Malaysia (Chubb Insurance Malaysia Berhad) provides a comprehensive range of general insurance solutions for individuals, families and businesses, both large and small through a multitude of distribution channels. With a strong underwriting culture, the company offers responsive service and market leadership built on financial strength. Chubb in Malaysia has an extensive branch network and more than 2,600 independent distribution partners (agents).

Contact Us

Chubb Insurance Malaysia Berhad
Registration Number : 197001000564
(9827-A)
(Licensed under the Financial Services Act 2013 and regulated by Bank Negara Malaysia)
Wisma Chubb
Jalan Sultan Ismail
50250 Kuala Lumpur
Malaysia
O +6 03 2058 3000
F +6 03 2058 3333
www.chubb.com/my